

MERCREDI 3 AVRIL MATIN

LA PERFORMANCE EN TROMPE L'OEIL

Session 7 : modérateur Stéphane HIRSCHI

9h00 **Fred Buscaglione et le malentendu de l'uomo duro**

Gerhild FUCHS, Université d'Innsbruck - Autriche

9h30 **La Chanson à la télé : les vedettes et leurs chansons inédites chez les Carpentier**

Małgorzata GAMRAT, Académie de l'Art à Szczecin - Pologne

10h00 **La chanson populaire brésilienne aux temps du régime militaire : le malentendu comme forme de résistance**

Ricardo NOGUEIRA DE CASTRO MONTEIRO, Université Fédérale do Cariri - Brésil

Pause

L'ENGAGEMENT ENTRE LES NOTES

Session 8 : modératrice Céline CHABOT CANET

11h00 **Ambiguïté, incompréhension et esthétique dans la chanson engagée américaine contemporaine : Le cas de *Born in the USA* (Bruce Springsteen, 1984)**

Khaled CHOUANA, Université Paul-Valéry Montpellier 3 - France

11h30 **Bob Dylan : *Political world*. Du malentendu politique**

Arnaud MAÏSETTI, (LESA) Aix-Marseille Université - France

Coordination et administration
DRV_LSH Absa d'Agaro-N'diaye

LES ONDES DU MONDE PRÉSENTENT

DU MALENTENDU DANS LA CHANSON

DEUXIÈME BIENNALE INTERNATIONALE D'ÉTUDES SUR LA CHANSON

1-2-3 AVRIL 2019

AIX MARSEILLE UNIVERSITÉ
MAISON DE LA RECHERCHE
BÂTIMENT MULTIMÉDIA
SALLE DE COLLOQUES 2
29 AVENUE SCHUMAN
AIX-EN-PROVENCE

4-5 AVRIL 2019
UNIVERSITÉ LUMIÈRE LYON 2
DÉPARTEMENT MUSIQUE & MUSICOLOGIE
3 RUE RACHAIS LYON
MÉTRO GARIBALDI

Création & Impression : DEPIL/PSI - Imprimerie d'Aix-Marseille Université - Aix-en-Provence - 2018/2019



LUNDI 1^{er} AVRIL APRES-MIDI

13h30 Accueil des participants

13h45 Ouverture de la biennale

INCOMPRIS VOLONTAIRES OU INVOLONTAIRES

Session 1 : modérateur Joël JULY

14h00 **Les songs : du défi à la méprise**
Joëlle DENIOT, *Université de Nantes - France*

14h30 **L'enfant et les malentendus : chanter des chansons sans en comprendre le texte**
Jacopo TOMATIS, *Université de Turin - Italie*

15h00 **De la chanson de variété aux dimensions religieuses : le groupe Les Prêtres en concert**
Jean-Marie JACONO, *(LESA) Aix-Marseille Université - France*

Pause

Session 2 : modératrice Céline PRUVOST

16h30 **Le « je ne sais quoi » de Zebda : Un art de métèques**
Danielle MARX SCOURAS, *Ohio State University, Columbus, - États Unis*

17h00 **Le malentendu dans les chansons de rupture : quand la voix fait entendre la fin de l'écoute et la perte de la conversation**
Yves ERARD, *Université de Lausanne - Suisse*

MARDI 2 AVRIL

L'ADAPTATION, UN ART DU MALENTENDU ?

Session 3 : modératrice Gerhild FUCHS

9h00 **De Chico Buarque *O que serà à Tu verras* de Claude Nougaro**
Margherita ORSINO, *Université de Toulouse Jean-Jaurès - France*

9h30 **Sur la transformation décapante d'un tube américain, *Pistol Pakin' Mama***
Giuliano SCALA, *(CAER) Aix-Marseille Université - France*

Pause

LES DÉCALAGES TEXTE/MUSIQUE

Session 4 : modérateur Stéphane CHAUDIER

10h40 **La samba, air de fête ou air de défaite ?**
Perle ABBRUGIATI, *(CAER) Aix-Marseille Université - France*

11h10 **Quelle musique quand la chanson parle de malentendu ?**
Colette LUCIDARME, *Université Polytechnique Hauts-de-France - France*

11h40 **Le sérieux et le festif chez Manu Chao : une relation controversée**
Birgit MERTZ-BAUMGARTNER, *Université d'Innsbruck - Autriche*

APRES-MIDI

POLYSÉMIE DU TEXTE

Session 5 : modératrice Margherita ORSINO

14h30 **A chaque esthétique ses malentendus : Louise attaque vs Bénabar**
Stéphane CHAUDIER, *Université de Lille - France*

15h00 **Le non-dit dans le dit, et inversement : l'exemple du rap français**
Catherine GENDRON, *Université Paris Est Créteil - France*

15h30 **Sens, dissension, et messages sous-jacents dans le rap et la chanson d'auteur en Italie**
Lello SAVONARDO, *Université de Naples - Italie*

Pause

Session 6 : modératrice Birgit MERTZ-BAUMGARTNER

16h30 **La malicieuse ambivalence de la parole contre le malentendu du lieu commun : l'écriture licencieuse de Fabrizio De André**
Stefania BERNARDINI, *(CAER) Aix-Marseille Université - France*

17h00 **Boris Vian et l'équivoque de la double fin du *Déserteur***
Ursula MATHIS MOSER, *Université d'Innsbruck - Autriche*

20h30 **CONCERT DE NICOLAS JULES**
(Grand prix de l'Académie Charles Cros 2017)
Au théâtre Le Petit Duc
1 rue Émile Tavan, Aix-en-Provence